

Contents 目錄

卷首語

- 1 我們怎能區分舞蹈與跳舞人？
文 鄭政恆

專欄 讀音

- 7 與曾侯乙編鐘相遇在華盛頓
9 草地
11 鹿
12 45度溫水
14 呼喚梁蘇記
17 活著，來組一道明亮的人鏈
詩 劉偉成 影像 杜錦榮
- 18 落葉樹
20 黑雨
23 與馬月明
25 天主教小學旁
26 mountain carrier
29 上野動物園
詩 周漢輝 影像 梁山丹
- 30 爛謠曲
33 已死去的中年
34 持夜者
36 亞公角的餘息
39 誤會
40 致虛像
詩 黃潤宇 影像 羅月眉

評書賞藝

- 42 雲從龍：觀念詩學
——析飲江的《於是搬石你沿街看節日的燈飾》
文 鄭念太

詩人訪問

- 60 太極筆法：時空的探索 —— 專訪飲江
文字整理 鄭念太

專欄 風物小識

- 64 永恆的雕琢
文 麥華嵩 畫 洋小漫

專欄 文字餐桌

- 67 檸茶的意象
文 鄒芷茵 畫 洋小漫

專欄 形象觀詩

- 70 色彩的假名詩
文 梁冬莉

專欄 角落羅卡

- 72 Miguel Torga 詩十首
譯 夏簷 畫 洋小漫

Poetry and Art

- 79 At the risk of the unknown
Anne Dufourmantelle
Trans. Jeremy Fernando
Artworks by Yanyun Chen

「蒙面」專輯

- 82 鄭潔明／外科口罩
82 洗文光（馬來西亞）／所幸窗花不會雕萎
83 孫維民（台灣）／可能的益處
83 良耳（澳門）／沒有愛人的愛情
83 吳見英／風琴
84 李彥（台灣）／看我一眼
84 林宏憲（台灣）／她活像一本雜誌封面
85 應亮、正念／發夢
85 語凡（新加坡）／時間的真相
85 翌／洗澡
86 梁璧君／蒙面
86 今文／面具
86 洗冰燕／害怕
87 莊元生／瘟疫在遠方
87 方聲（台灣）／面具哲思
88 小野譽技／小野譽技
88 許哲偉（台灣）／蒙面人
89 陳秀鈞／四月的廚房
89 龔灝浚／未淨
90 盧真瑜／無人
90 文其／學習生活
90 王深／回神
91 律銘／面
91 余言／蒙面的日子
92 席格／春祭
92 鄧偉儀（馬來西亞）／家暴
93 蕭欣浩／幾秒鐘的約會
93 曾詠聰／十月五日
94 黎凱欣／亂世
94 黃敬源／面罩下的時間
95 盧偉力／屍體發現
96 萍凡人／多臉人
96 林江泉（中國大陸）／蒙面戀人 II
97 成語／薄荷糖
97 鍾國強／招魂幡
98 宋子江／門神
98-101 Edward Luper（畫）

專欄 無聲地

- 102 重新認識阿拉伯半島——台灣波灣詩論存在嗎？
文 印卡

歌詞探微

- 105 內乎？外乎？——略析〈女神〉的自信之境
文 栩晉

前言後語

- 110 《果實微溫》自序——夢，在秋肅與春溫之間，結出果實
文 劉偉成

專欄 游動詩寫室

- 114 平常生活色彩本
李家昇

Voice & Verse Special Feature: "Masks"

- 120 Tammy Lai-Ming Ho / Is There a Face behind This Mask?
121-153 Gianluca Costantini / Drawing Series: "The Voyage of Italy"
122 Xi Chuan, trans. Lucas Klein / Returning to My City from Cologne via Istanbul on January 27, 2020, Amid an Epidemic
124 Xi Chuan, trans. Lucas Klein / Ode to Facemasks
126 Xi Chuan, trans. Lucas Klein / All Right, All Right
127 Xi Chuan, trans. Lucas Klein / For Those Who Share My Interests, At a Time of Plague
128 Chris Song / Song of Despair in the Time of Pandemic
129 Edith Knight Magak / The Masks We Don
129 Gary Lai / Scenes from Hong Kong Last Winter in Five Haikus
131 Kate Rogers / The Plague Doctor
132 Derik Cumagun / Mask
132 Rubén Antonio Sánchez / Personae
133 Sara F. Costa / Sanitization
134 Nicole Lai Kwan Yee / Trio of the Masks
135 Cheng Tim Tim / SAR(S) Babies
136 Papa Osmubal / render them faceless
136 Papa Osmubal / life is a masquerade
139 D.J. Hamilton / Solitaire
139 D.J. Hamilton / Theodicy
140 Koel Chu / On Forgetting
140 F. Jordan Carnice / It Is Safe Here
141 Andrew Barker / Dulce Et Decorum Est, 2020: It's Never Sweet or Fitting...
141 Andrew Barker / Victorian-Age Masks
142 Heather Bartlett / Stand Here, You Said, and Wait
142 Martha Fox / Quarry Walk, Day 40
143 Jacky Yuen, trans. Nick Admussen / Dreamwalkers
144 Jeremy Verayo / Masks
144 Suzanne Lai / facade / façade
145 Akin Jeje / Too Long
145 Phoebe Poon / The Precious Prop
146 Jon Ng / A Year Behind
146 Jon Ng / Sickness

- 147 Ho Fuk Yan, trans. Teresa Shen / Love in the Time of Coronavirus
147 Ho Fuk Yan, trans. Teresa Shen / Keeping You in My Mask
147 Ho Fuk Yan, trans. Teresa Shen / Mask Discarded
148 Pierre Vinclair, trans. Joshua Ip / Five Pandemic Sonnets
150 Louise Leung / Irre(cover)able
151 Jason S Polley / Masque vs. Mask

澳門專欄「緘默」

- 154 幽子 / 城市依舊安靜
154 袁嫻 / 迷霧
154 甘遠來 / 少年的雪
155 良耳 / 你向我伸出一隻手
155 良耳 / 默悼時，我的三個疑問
156 安足 / 通車風景
157 大端黑螢 / 磁力共振
157 大端黑螢 / 不可泳思
157 龔灝浚 / 換頭
158 張彩慧 / 逃離
158 文靜 / 「你不知道光的下面其實也就是沉默」
159 甘草 / 毀滅的塵埃
159 甘草 / 假設我必須表態
160 洛書 / 我病了
160 鳴弦 / 沉默檢測

詩歌評論

- 161 在學童當中
——讀楊牧詩中的學童、孩子和年輕一代
文 鍾國強

譯介天地

- 168 漢字之骨，平假名之皮肉
文 四元康祐 譯 陳卓姿
170 羅塞塔
詩 四元康祐、阮文略 譯 阮文略
173 P!Report 番外篇：香港國際詩歌之夜 2019
文 四元康祐 譯 陳卓姿
175 在創傷的城市——詩人眼中的香港
文 四元康祐 譯 陳卓姿

本地創作

- 179 鄭點／火車
179 蕭欣浩／博多燒鳥店
180 房小鈴／我一定是有些難過了
180 樓樓／鳥槍
181 吳耀宗／摸索，如潮汐以發光的手指
181 盧真瑜／最後一次文聚
182 梁惠娟／A Lover's Discourse：關於那些聒躁
183 藍寂雪／低賤物種
184 呂永佳／旭川雪人
184 村正／事界之內
185 蔡炎培／病人中語
185 蔡炎培／貓鬚與詩刊
185 靛盜／色盲
185 靛盜／企街
186 周漢輝／圖書館
187 梁璧君／剪夢
187 夏簷／自畫像
188 今文／富國雲吞麵（大隴街）
189 曾繁裕／居家
189 水先／火柴女人
189 鄭詠詩／連島沙洲
190 林希澄／上帝
190 葉微／癡倒
190 毛森／屏鎖
190 李顯謙／柏德遜
191 邢凱婷／當妳們還是蝴蝶的時候
191 水盈／耳機
192 紅紅／填海
192 紅紅／溝
193 吳見英／石斛
193 曾魂／紅磚牆的軼詞
194 施勁超／諒解
194 張彩慧／越界
195 李浩榮／雨天
195 李浩榮／列車
196 陳妮莎／月台間的人
196 阿曹／正在活著
197 嚴瀚欽／舊宅
197 嚴瀚欽／無題其五
198 袁嬋／鄉村醫生
198 左悠文／木魚

香港中文大學中國語言及文學系 「文藝創作」科學生作品選

編 葉嘉詠

- 199 路湄／像·我
200 王芝／影子
202 張周夢蝶／中大校園組詩（三首）
203 陳意林／玻璃杯紀年
204 唐灝媛／夏之葬
204 葉可欣／恰如其分
205 湯婉兒／不說出口
206 香彥君／關於馬來西亞的記憶

域外創作

- 207 王晉恆（馬來西亞）／集體歌頌恐懼症
207 蔡昀庭（台灣）／逐浪
208 楊采菲（台灣）／土豆
208 鄭琬融（台灣）／我的願望在死
209 呂佳機（台灣）／晚禱攝錄（二則）
210 呂佳機（台灣）／如果模尚不存在
210 呂佳機（台灣）／無題（二則）
211 鄧煒儀（馬來西亞）／空椅
211 陳偉哲（馬來西亞）／地理課

飲詩 Drinking Poems

- 212 Six Poems from *The Wine Cup: Twenty-four Drinking Songs for Tao Yuanming*
《酒～爵：獻給陶淵明的二十四首飲酒歌》選六
Richard Berengarten 詩 李道
Trans. Chen Shangzhen 譯 陳尚真